

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix LEGIONARIUS

composuit:

RENÉ GOSCINNY

pinxit:

ALBERT UDERZO

in Latinum convertit:

RUBRICASTELLANUS



BADAUN!

DELIRANT
İSTİ
ROMANI!

PALLO
MINUS VALEO,
PANORAMIX!...

NULLO MODO,
OBELIX, POTIIONEM
MAGICAM ACCIPIES!
MILIES TIBI DICEBAM
TE NATUM INFANTEM
IN EAM INCIDISSE!



GOSCINNY ET UDERZO
NOVUM PERICULUM
ASTERIGIS ET OBELIGIS PRAEBENT

ASTERIX LEGIONARIUS

composuit: **RENÉ GOSCINNY** pinxit: **ALBERT UDERZO**



in Latinum convertit: **RUBRICASTELLANUS**

„Asterix Legionarius“
von Goscinny und Uderzo
Übersetzung aus dem Französischen ins Lateinische:
Karl-Heinz Graf von Rothenburg
Vokabularium: Hans-Joachim Walke und Karl-Heinz Graf von Rothenburg
Originaltitel: „Astérix légionnaire“

Nachdruck 2007
EHAPA COMIC COLLECTION
verlegt durch die Egmont Verlagsgesellschaften mbH
Gertrudenstr. 30-36, 50667 Köln
Verlagsleitung: Georg F.W. Tempel
Verantwortliche Redakteurin: Alexandra Germann
Gestaltung: Uli Faas
Buchherstellung: Sarah Fritsche

© 1967 GOSCINNY - UDERZO
Copyright der ersten Veröffentlichung in lateinischer Sprache:
© 1984 DELTA VERLAG GMBH
Copyright der vorliegenden Ausgabe:
© 2007 EGMONT FOUNDATION / EGMONT EHAPA VERLAG GMBH
Beratung in Lizenz- und Autorenfragen: Michael F. Walz
Druck und Verarbeitung: sachsendruck GmbH, Plauen
ISBN 978-3-7704-0063-8

Wer mehr über Asterix und Obelix erfahren möchte -
hier werden alle Gallierfreunde fündig:
<http://de.asterix.com>
www.asterix.de
www.ehapa-comic-collection.de



BELGAE

VICUS GALLORUM

PARVIBONUM

LAUDANUM

AQUARIUM

BABAORUM

LUTETIA

ARMORICA

GALLIA

A Romanis occupata
anno a. C. n. L

CELTAE

AQUITANIA

PROVINCIA
NARBONENSIS

ANNO A.C.N.L: TOTA GALLIA, QUAE, UT VIDES, EST DIVISA IN PARTES
QUINQUE, A ROMANIS OCCUPATA EST... TOTANE? MINIME! VICUS
QUIDAM A GALLIS INVICTIS HABITATUS INVASORIBUS RESISTERE
ADHUC NON DESINIT. NEQUE VITA FACILIS LEGIONARIIS ROMANIS,
QUIBUS SUNT CASTRA BENE MUNITA BABAORUM, AQUARIUM,
LAUDANUM, PARVIBONUMQUE...



QUIDAM GALLORUM

ASTERIX HEROS NOSTER EST, QUI SUBIIT HAEC PERICULA. EI VIRO BELLICOSO HUMILI STATURA INGENIOQUE CALLIDO OMNIA PERICULOSA MANDATA SINE ULLA DUBITATIONE COMMITTUNTUR. VIM PLUS QUAM HUMANAM EX POTIONE MAGICA PANORAMIGIS DRUIDAE TRAHIT...



OBELIX INSEPARABILIS ASTERIGIS AMICUS EST. MUNUS EIUS EST INGEN-
TES CIPPOS COMPORTARE, VALDE AMAT CARNEM APRORUM. OBELIX
SEMPER PARATUS EST OMNIA EX MANIBUS DEMITTERE, UT ASTERIGEM
AD NOVUM PERICULUM SUBEUNDUM SEQUATUR, DUMMODO APRI ET
ACERRIMAE RIXAE APPAREANT.



PANORAMIX, VENERABILIS VICI DRUIDA, VISCA SECAT POTIONESQUE
MAGICAS MISCET. IMPRIMIS POTIO QUAEDAM, QUAE VIRES INCREDIBI-
LES TRIBUIT, POPULARISSIMA EST ATQUE GRATISSIMA VICANIS. AT
PANORAMIGI ETIAM ALIORUM POTUUM PRAECEPTA SUNT...



CANTORIX BARDUS EST. IUDICIA DE EIUS INDOLE DIVERSA SUNT:
IPSE SE INGENIOSUM IUDICAT, OMNES CETERI CANTUS EIUS INCRE-
DIBILES ESSE SENTIUNT. AT CUM NIHIL DICIT, SODALIS HILARIS
ATQUE ALACER EST, AB OMNIBUS MAGNI AESTIMATUS...



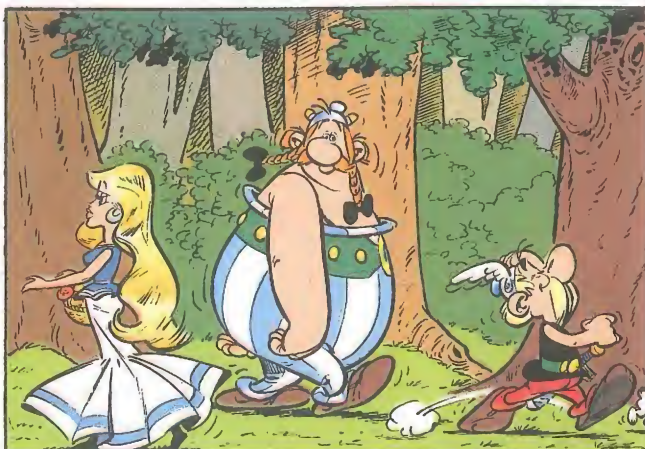
MAIESTIX POSTREMO PRINCEPS CIVITATIS EST. AUGU-
STUS, FORTISSIMUS, SUSPICIOSUS HOMO REI MILITARIS
PERITISSIMUS A SUIS COLITUR, TIMETUR AUTEM AB
HOSTIBUS. MAIESTIX NIHIL TIMET NISI HOC UNUM: NE
CAELUM IN CAPUT CADAT. AT UT IPSE DICIT: „NONDUM
OMNIUM DIERUM SOL OCCIDIT.“

viculus quidam Gallorum nobis
bene notus gratia solis non minus
quam pacis fruitur...

carpamus hunc
diem apricum apros
venando, Obelix!

ita! venemur,
Asterix!

bau!



quid hoc sibi vult? te
arbores caedere iuvat,
dum ego visca seca-
turus sum?!



ehem... parum diligenter haec
silva colitur. undique arbores
sunt.



age! tandem
eamus venatum!



!?!
ULUULUUL!

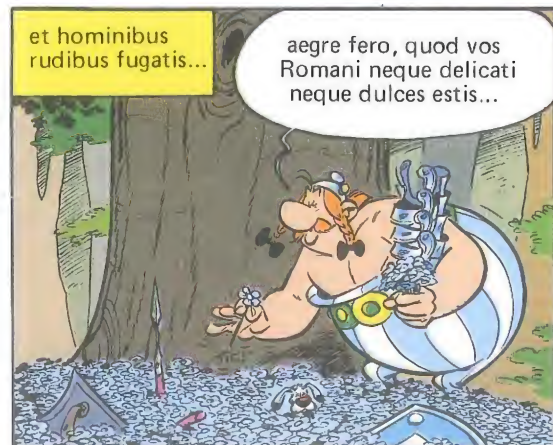


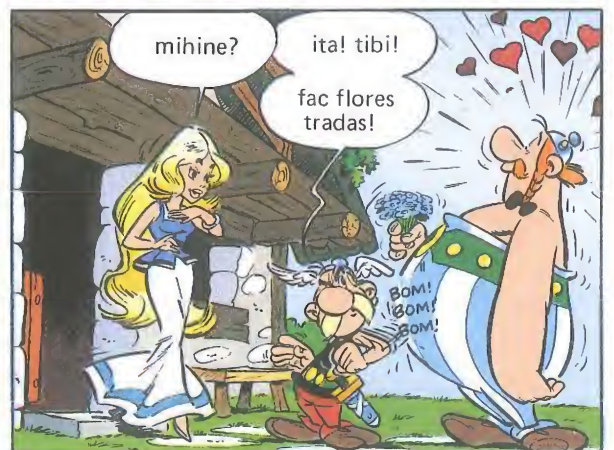
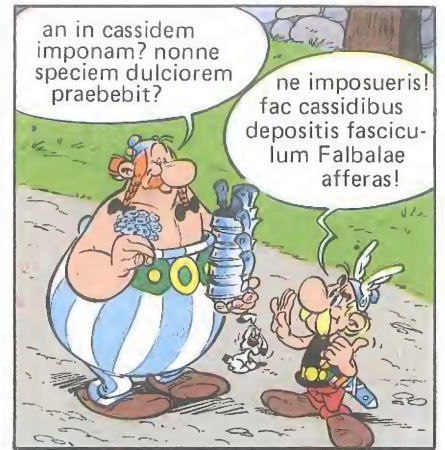


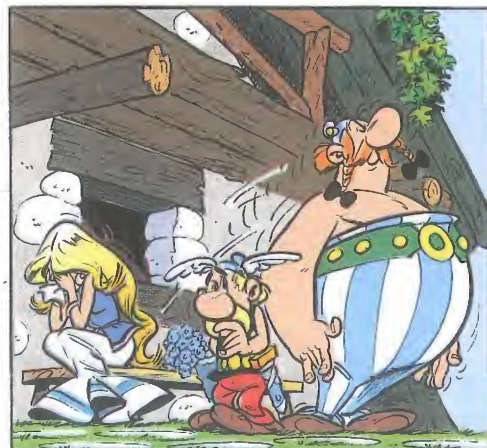
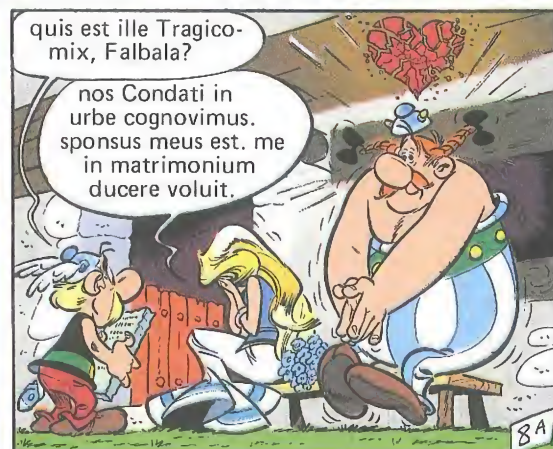
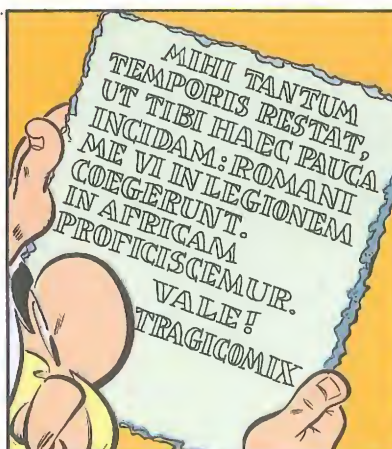


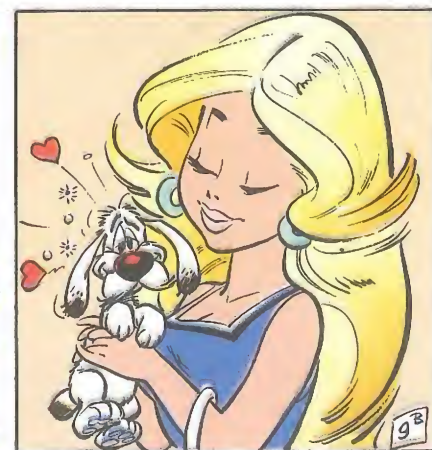


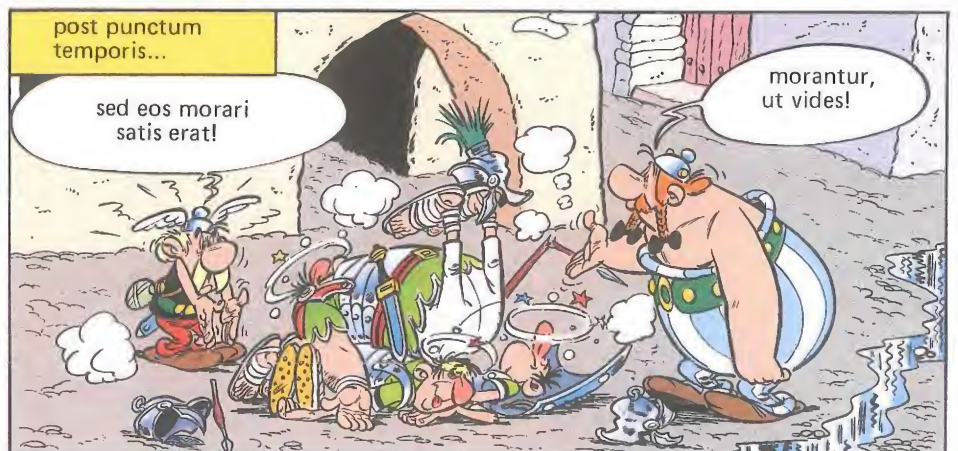
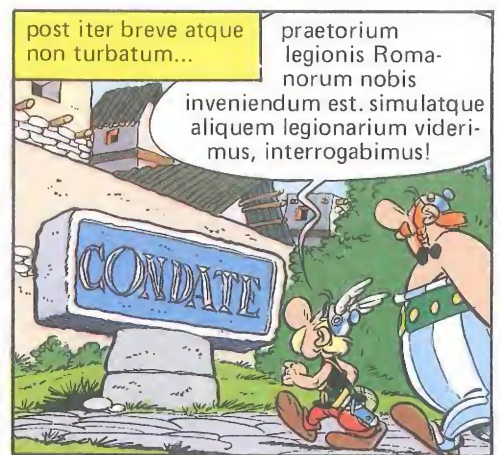


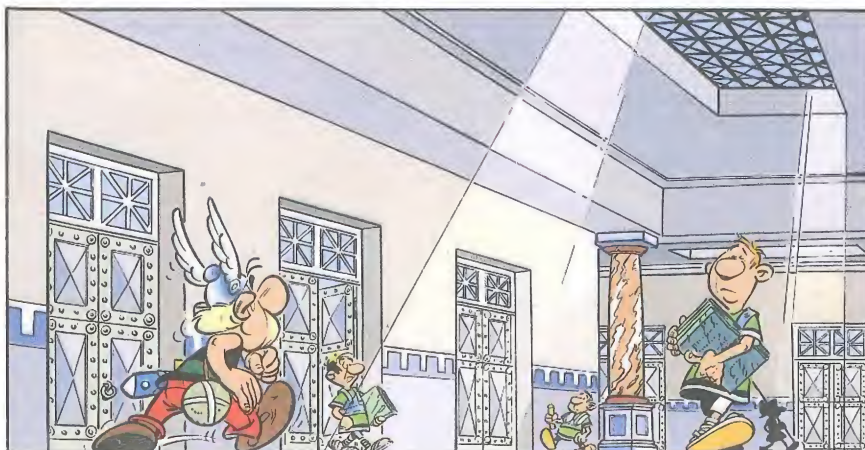
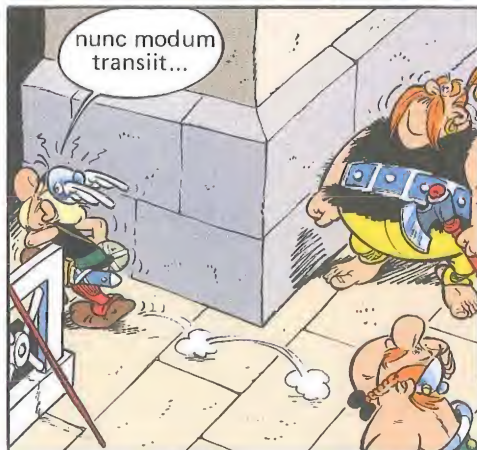
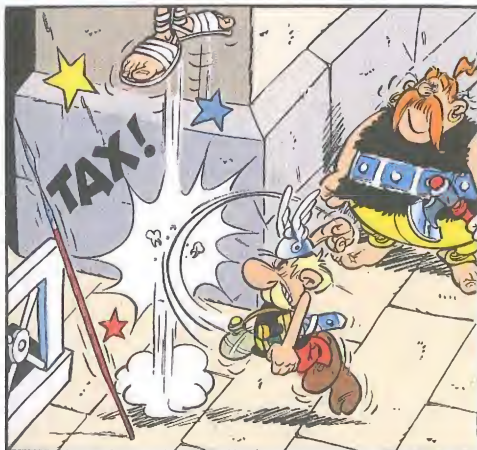


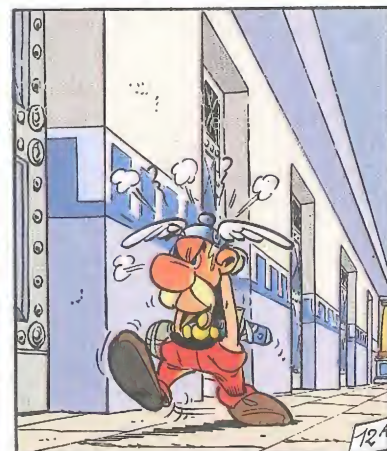


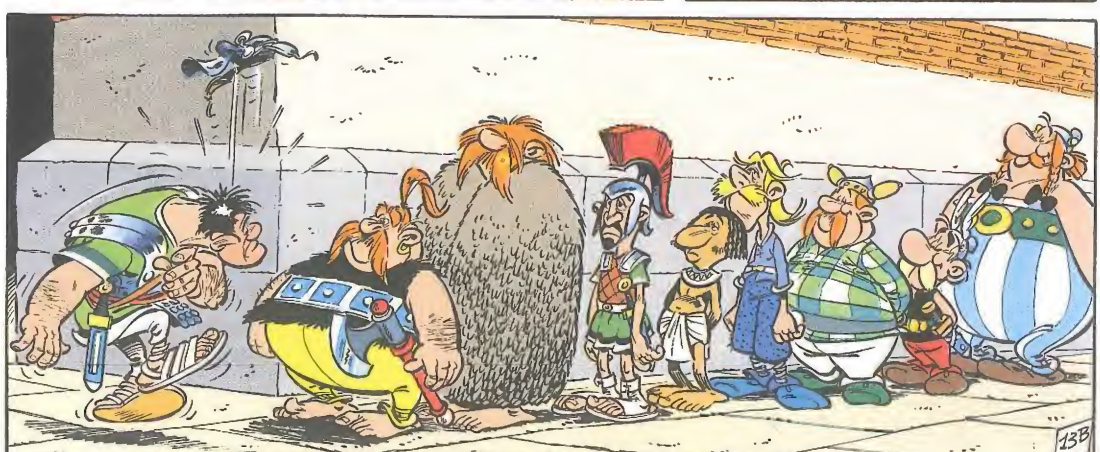
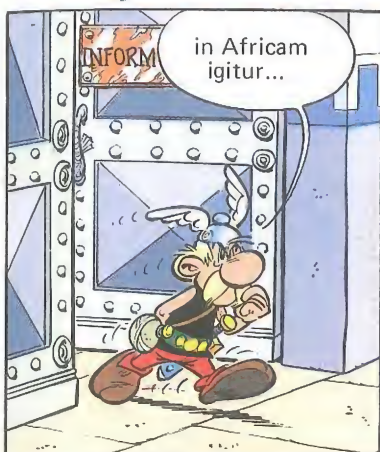


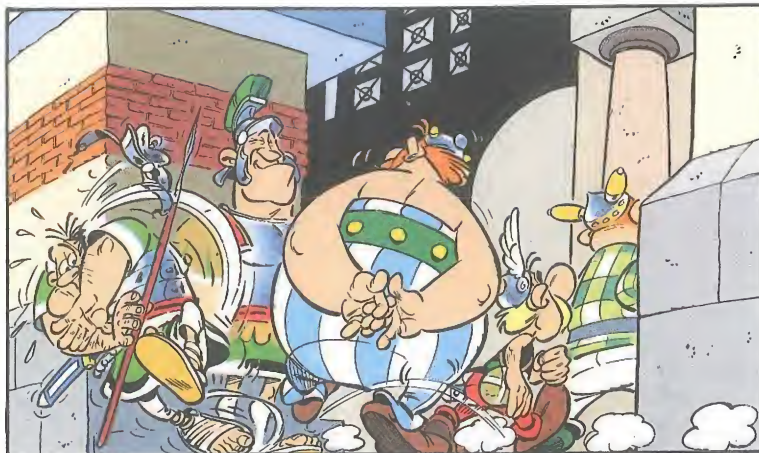


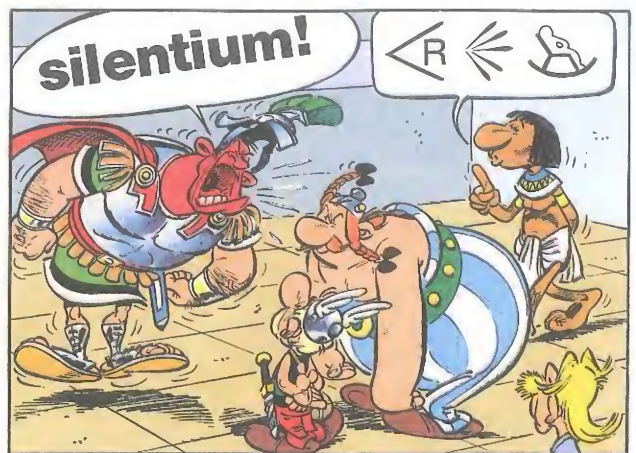


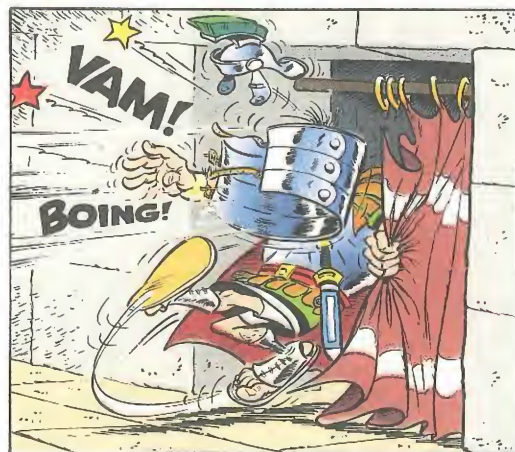




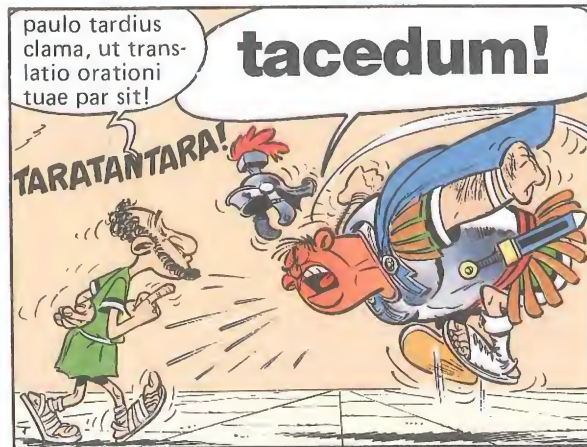






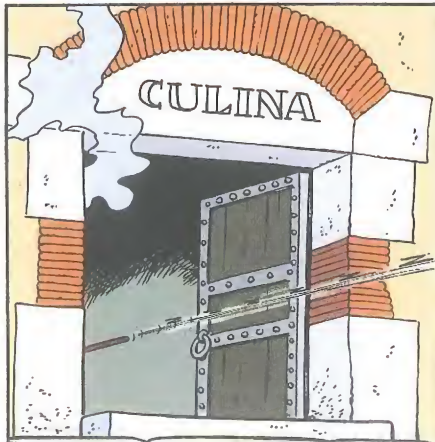
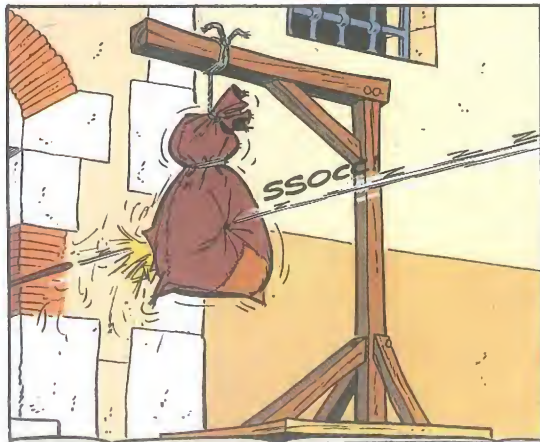


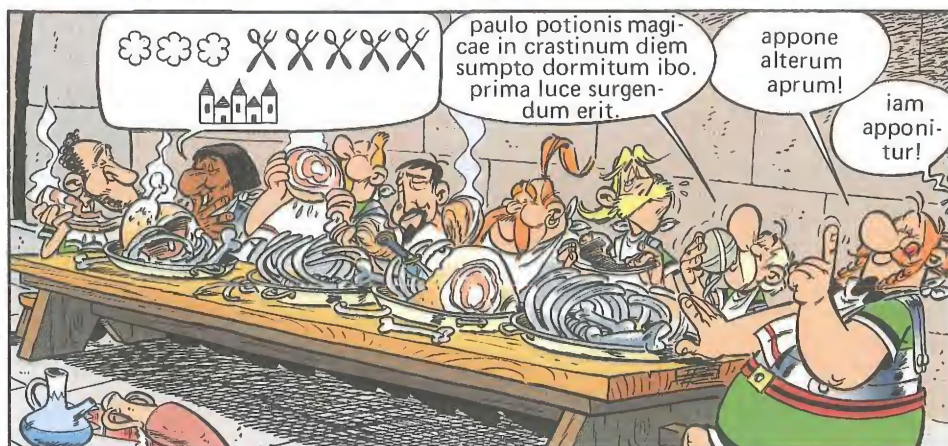














festinant illi barbari. videbunt, quid fiat!



sibi quisque quam celerrime saccum capiat, per Mercurium!



quemnam vocat?

portatorem.



satis verborum! nullum iam verbum audire volo! proficiscimini!



se querimoniam habiturum de serbitio dicit!



neque Beleno neque Apolline neque Horo novis legionariis faventibus solis ardor urit atque torret...

hoc ferendum non iam est.

revera non est!

ha! nunc tandem desinitis iocari, nunc animum dimittitis, nunc vis comica vos deficit, hmm!?



recipe animum tuum! nos omnia tibi compone-mus!

ne per omne iter haec durent!



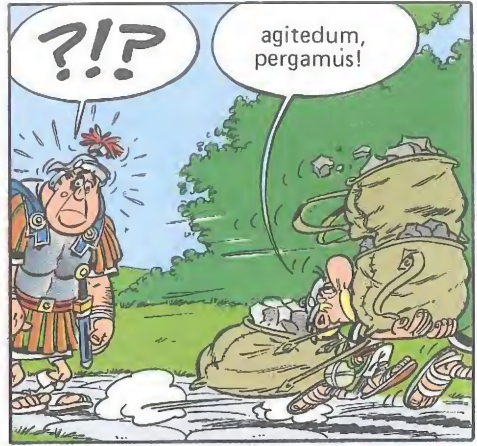
heus, vos alii! afferte nobis saccos vestros!

quid?

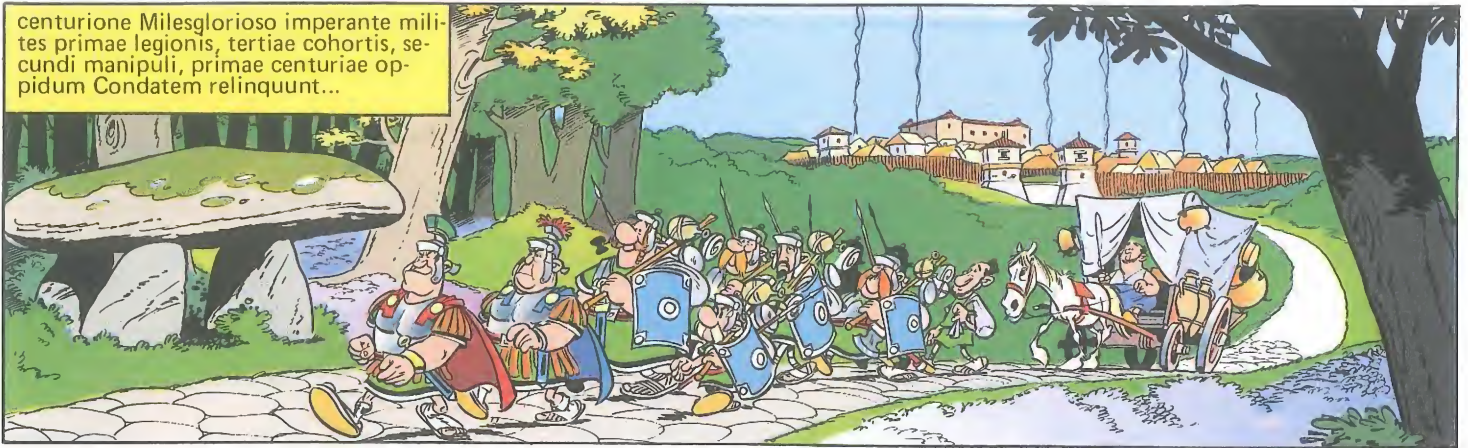


et nunc citato gradu pergamus, quoniam Africa nos exspectat!

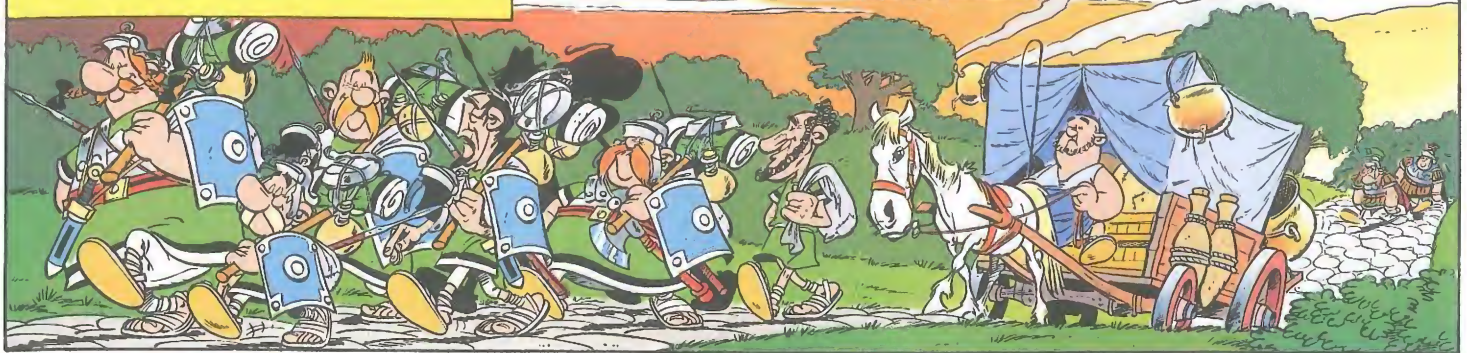
quo celerius his nugis perfuncti erimus eo melius!



centurione Milesglorioso imperante milites primae legionis, tertiae cohortis, secundi manipuli, primae centuriae oppidum Condatem relinquunt...



et agmen primae legionis, tertiae cohortis,
secundi manipuli, primae centuriae iter
facere pergit, etiamsi ordine paulum mutato...



state!
hic manebimus
hac nocte.



be... bene... sit ita!
castra vallo fossaque
munite. ponite tentoria
vestra circa praetorium
vestri centurionis.
disponite vig...



operam perdis!
vide, quae faciant!



!!!

epulae vespertinae:
primum apri hasta
tosti, deinde torta
flore lactis condita.

bene!
placet!

apros mihi quaesio
hastula torreas!



dum tirones ventri dediti sunt, illi ambo prae-
positi Romani ut simplice ita praescripta ce-
na in tentorio non minus praescripto con-
tenti sunt.



et post bre-
vem quietem
nocturnam...

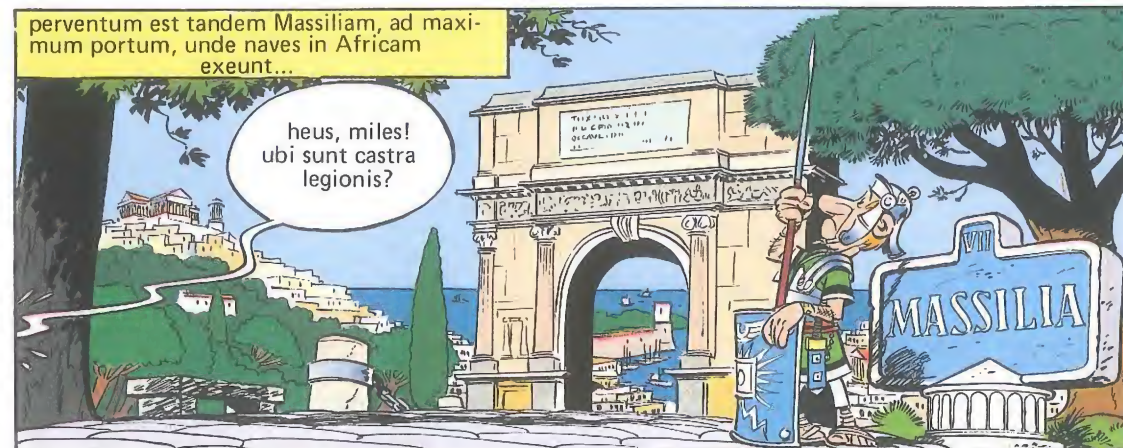


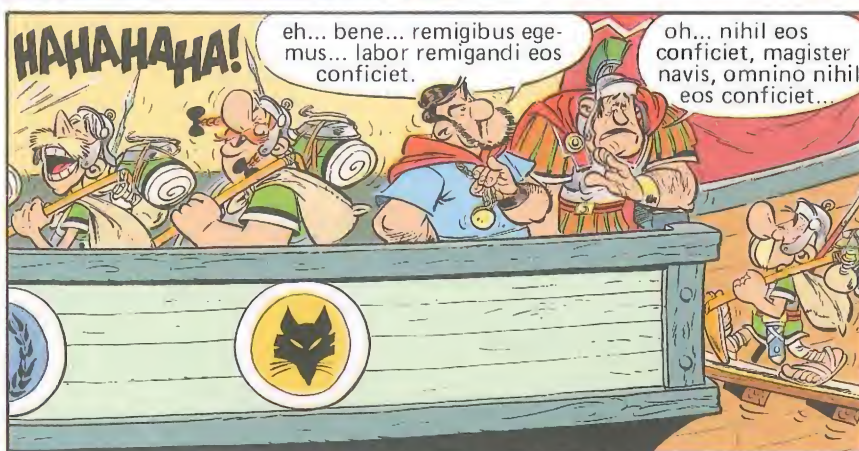
?



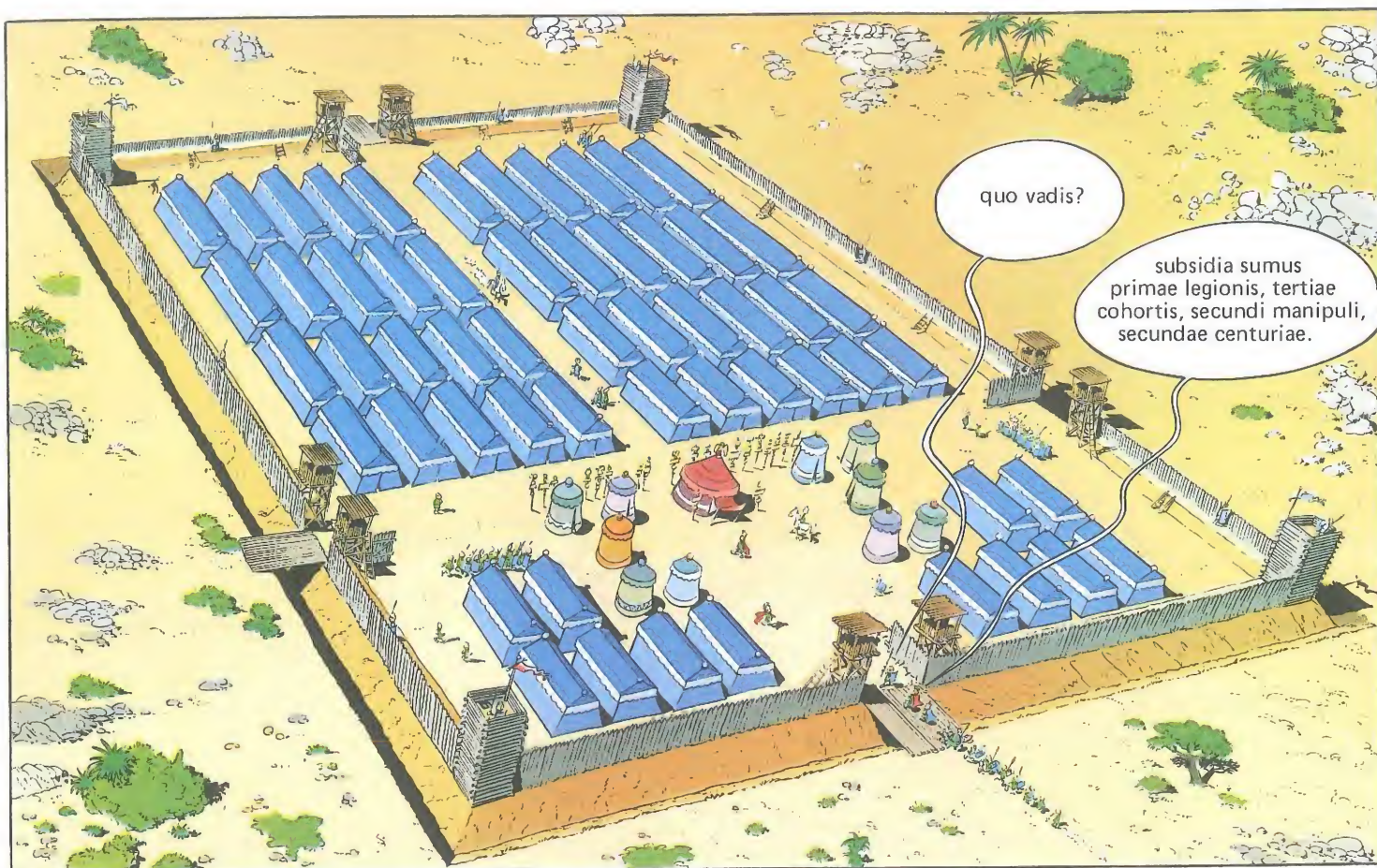
Miles gloriose!
evanuerunt!



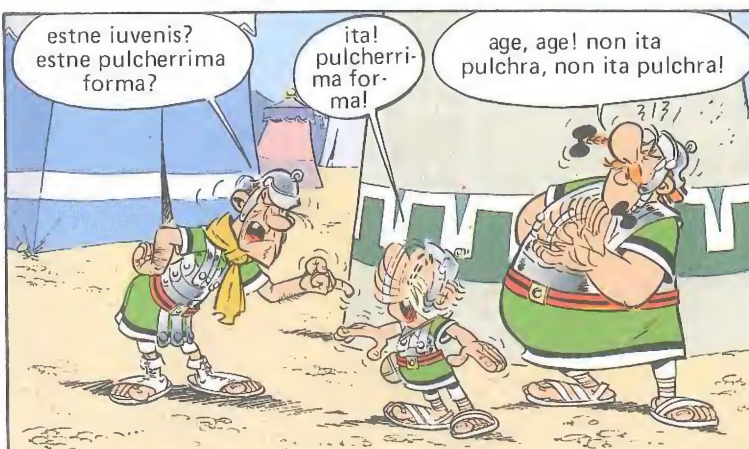
















ita est! captivos
vidi in castris Scipionis,
in quibus et Tragicomi-
gem Gallum, iuvenem
pulcherrima forma.

phh!



ubinam
sunt castra
Scipionis?

ad septentriones
versus. deerrare non
potestis: cum trucidati
eritis, adveneritis.



fac vires refi-
cias. restat
scriblita suffla-
ta fructibus
maritimis
parata.

fructibusne
maritimis?

iam tibi dixi:
incredibile dictu
est!



nunc tandem
sine mora nobis
Tragicomix libe-
randus est!

ille, qui se
formosum
putat?



abstine rivalitate,
Obelix! memento,
quid Falbalae
promiseris!!

iam abstineo!
sed in potesta-
tem Romanorum
venire stultitiae
est!



ei potio
magica non
fuit!

sssit ita!



tamen se
formosum
putat.

GLUT! GLUT! GLUT!



relinquamus nunc
haec castra!

noctu cuiquam
castra relinquere
licere nescivi!



gradum siste!
cedo tesseram!

tesseramne? tantum
valet, si quis castra
intrare vult, nos
autem relinquere
volumus!



ma...
manete!
centurio
interrogan-
dus est!

fac interro-
ges! sumus
denique legio-
narii, qui dis-
ciplinam ser-
vamus.

deliramus
nos
Romani!



CRACC!

et nunc nullum
iam tempus teren-
dum est!



vultum custodis
videre velim, cum
te portam dele-
visse sentiet!



ubinam legionarii
sunt, qui regionem
desertam petunt,
cum castra relin-
quere iis non
liceat?

dis... disces-
serunt!
porta deleta
est!



omnes ad arma vocandi sunt.
certe illi exploratores Scipionis
sunt. Caesarem certiore
faciam!



paulo post...

comprehendendi
sunt, priusquam cum
hostibus conveniant.

sed amici nostri
celerrime cum
hostibus conveniunt,
e.g. cum manu exer-
citus Scipionis...

ecce
duo
Romani!

hoc nil est!
et nos Romani
sumus!

tantam aegritudinem
afficit caedes frater-
na!

noli vox esse
eius, qui praedicet
in regione deser-
ta!



state, vos ambo!
cette tesseram!

tibine tessera
nota est?



immo nota est:
cogito, ergo
sum.

tibi ergo
praeterire
licet!



gratias! sequimi-
ni, vos al...



mane paulisper!
novos mores
inducis!



**ad arma!
ad arma!**

tu ceteros
tracta,
Obelix!

**ad arma!
ad arma!**



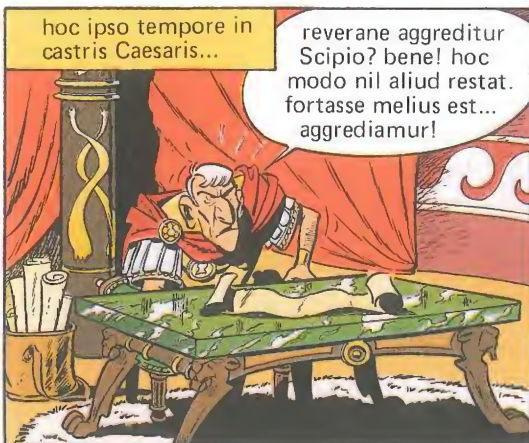
haud procul ab eo loco manus Roma-
norum iussu Caesaris Gallos nostros
insequitur.

**ad arma!
ad arma!**

audite!
Scipio ag-
greditur.

revertamur,
ut Caesarem
mone-
amus!

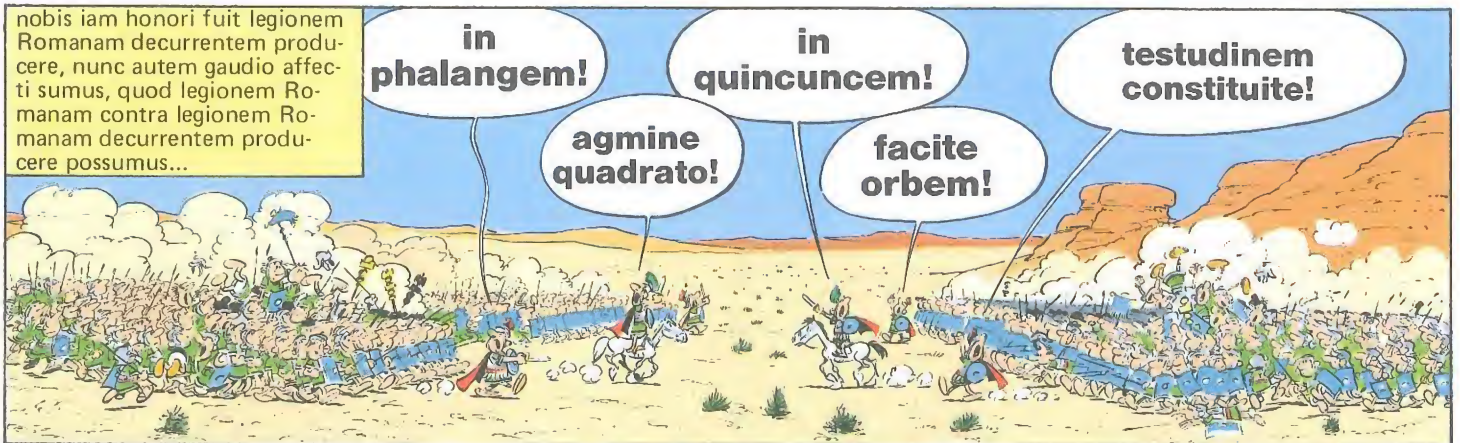
ita!
revertamur!
revertamur
celerrime!



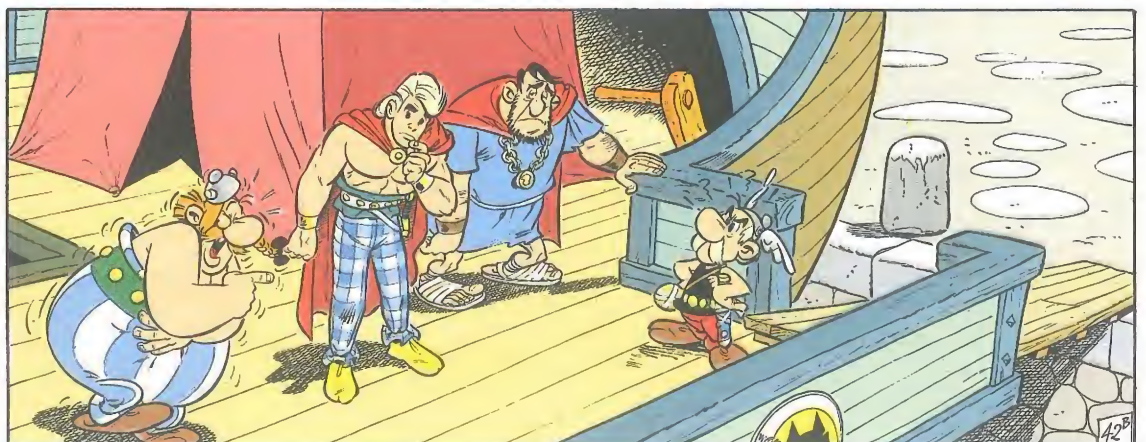




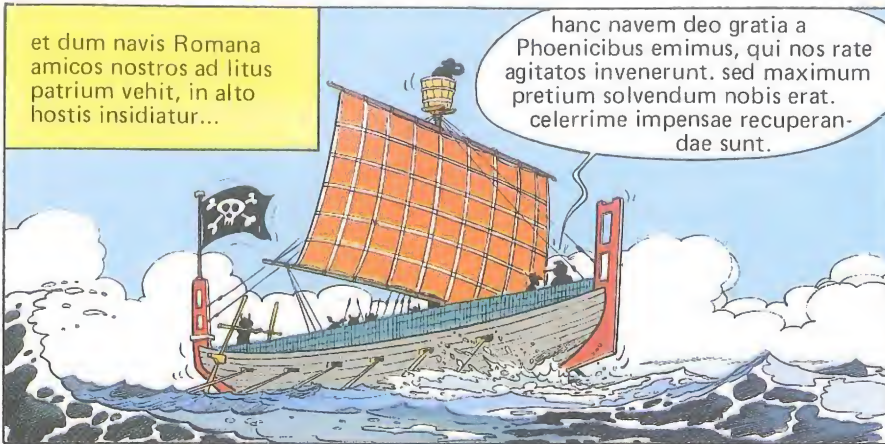
nobis iam honori fuit legionem Romanam decurrentem producere, nunc autem gaudio affecti sumus, quod legionem Romanam contra legionem Romanam decurrentem producere possumus...







et dum navis Romana
amicos nostros ad litus
patrium vehit, in alto
hostis insidiatur...



hanc navem deo gratia a
Phoenicibus emimus, qui nos rate
agitatos invenerunt. sed maximum
pretium solvendum nobis erat.
celerrime impensae recuperan-
dae sunt.

**navis a
dext'a!**

**optime!
impensas
recupera-
bimus!**



**porro,
pueri,
porro!**



po'o!

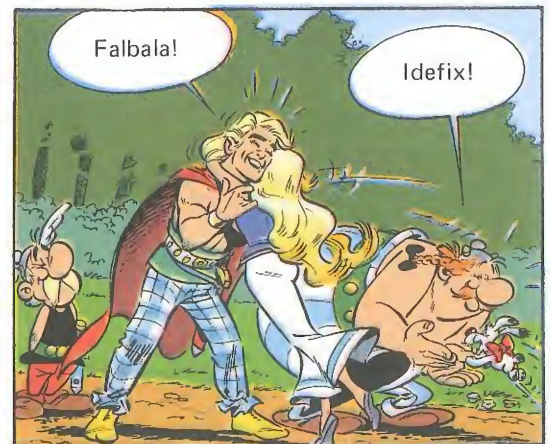


post tranquillum navis cursum sine ulla
intermissione denique in vicum Gallicum
perventum est...



Falbala!

Idefix!



gratias maximas!
quomodo vobis
gratiam referre
possum?

oh, dignum
non est, quod
commemore-
tur!



quid? per iocum dicitis! te eos
videre oportuit, Falbala! fuerunt
magnifici! mirabiles! et Obelix unus
atque solus exercitum Caesaris
aggressus est!

at... at minimus
exercitus et nul-
lius momenti
erat.





BADAU!

DELIRANT
ISTI
ROMANI!



PAULO
MINUS VALEO,
PANORAMIX!...

NULLO MODO,
OBELIX, POTIIONEM
MAGICAM ACCIPIES!
MILIES TIBI DICEBAM
TE NATUM INFANTEM
IN EAM INCIDISSE!



ad unum
omnes cognoscas
necesse est!

Asterix Gallus
Falx Aurea
Asterix apud Gothos
Asterix Gladiator
Iter Gallicum
Asterix et Cleopatra
Certamen Principum
Fossa Alta
Asterix apud Britannos
Odyssea Asterigis
Asterix et Normanni
Filius Asterigis
Asterix Legionarius
Clipeus Arvernus
Asterix Olympius
Asterix atque olla cypria
Asterix in Hispania
Asterix orientalis
Tumultus de Asterige
Asterix et Maestria
Navis Actuaria Obelgis
Asterix et Latraviata



anno a.C.n.L: tota Gallia, quae, ut vides, est divisa in partes quinque,
a Romanis occupata est... Totane? Minime! Vicus quidam a Gallis invictis habitatus
invasoribus resistere adhuc non desinit.

French & European Publications, Inc.
610 5th Ave. New York, NY 10020
Tel.212-581-8810 Fx.212-265-1094
www.frencheuropean.com

ISBN 0686562038



9 780686 562030

www.asterix.de
<http://de.asterix.com>
www.ehapa-comic-collection.de

EAN